

<<中外文学的交流互润>>

图书基本信息

书名：<<中外文学的交流互润>>

13位ISBN编号：9787541218552

10位ISBN编号：7541218553

出版时间：2010-12

出版时间：贵州民族出版社

作者：袁荻涌

页数：227

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<中外文学的交流互润>>

内容概要

《中外文学的交流互润》真实而又全面地记录了各种各样的、渊源流长的跨文化交流经历，尤其是内在的精神、观念和感情交流的经历，所以它们往往比纯粹的历史记录更能引发后人的共鸣和思考。

<<中外文学的交流互润>>

作者简介

袁荻涌，男，大学本科毕业，贵州师范大学文学院教授、硕士生导师，中国比较文学学会理事，贵州外国文学学会副会长。

已出版《鲁迅与世界文学》、《20世纪初期中外文学关系研究》、《新文学的发展与外来影响》等专著三部；主编《外国文学作品选》-套四卷；在《中国翻译》、《中国比较文学》、《鲁迅研究月刊》等刊物发表学术论文100多篇，其中《人大复印资料》全文转载近20篇。

<<中外文学的交流互润>>

书籍目录

第一章 佛经翻译对中国文学的影响第一节 汉魏六朝的佛经翻译第二节 六朝志怪小说中的佛教因素第三节 玄言诗和山水诗中的佛理第四节 变文与佛教第五节 维摩诘故事的中国化第六节 《西游记》与印度史诗和佛经文学第七节 陈寅恪论中印文学关系第八节 再谈陈寅恪的中印文学关系研究第二章 中国古代文学在国外的传播第一节 中国古代文学在日本的流传和影响第二节 古代日本人对白居易作品的接受第三节 《水浒传》、《红楼梦》等中国古典名著在日本第四节 中日文化交流与日本俳句第五节 《红楼梦》在欧美的流传和研究第六节 列夫·托尔斯泰与先秦诸子散文第七节 歌德与中国文学的精神联系第三章 清末民初的文学变革与外来影响第一节 文学革新运动产生的历史背景第二节 现实主义精神的回归第三节 艺术表现形式的新变化第四节 变革中的矛盾与困惑第五节 梁启超：近代文学革新运动的主将第四章 “三界革命”与“欧西文思”第一节 从龚自珍到王鹏运第二节 黄遵宪与“诗界革命”第三节 南社诗人的成就第四节 “小说界革命”的兴起第五节 谴责小说四大家第六节 通俗小说的流行第七节 苏曼殊、黄小配的小说创作第八节 “文界革命”及白话文运动第九节 戏曲改革与话剧引进第十节 文艺理论的新进展第五章 翻译文学的勃兴第一节 近代翻译文学的三个阶段第二节 林纾和他的译作第三节 周桂笙：视野开阔的文学翻译家第四节 徐念慈：开拓翻译新途径的前锋第五节 苏曼殊：系统翻译外国诗歌的第一人第六节 鲁迅留日时期的翻译活动第七节 其他翻译家的贡献第六章 西方文学在现代中国的传播第一节 英国文学在中国的译介……第七章 俄苏、日本、印度文学在中国

章节摘录

在中国的古代思想家中，托尔斯泰最感兴趣的是三个人：老子、孔子和孟子。

托尔斯泰对老子非常推崇，他曾多次细心阅读和研究老子的《道德经》。

1893年9~12月，他与波波夫一道把德文本的《道德经》译成俄文。

为了尽可能准确地传达出老子的思想，他曾请教汉学家斯塔索夫德译本是否正确，并托人寻找《道德经》的英译本，以便随时参照。

在给夫人的一封信中，托尔斯泰写道：“我和波波夫在反复阅读和校订思想极为深刻的作家老子的著作和译文，我每一次都是怀着欢乐和紧张的心情专注地思考和竭尽全力去翻译。

”1909年11月，托尔斯泰亲自精选和翻译的《中国哲人老子言论集》出版，内收老子语录64条，书前附有托尔斯泰写的前言《论老子学说的真髓》。

托尔斯泰认为老子的学说是一种伟大的宗教学说。

老子认为人可以为肉体而活着，但这样的生活是痛苦的，因为肉体会生病并死亡；人也可以为灵魂而活着，这样的生活是幸福的，因为灵魂不会生病和死亡。

在老子的著作中，最吸引托尔斯泰的是关于“道”和“无为”的思想。

托尔斯泰从老子的“道”中，看到了与自己的“道德自我完善”相类似的思想；“无为”呢，则将它与自己的“勿以暴力抗恶”等同起来。

此外，他对老子哲学思想中以柔克刚、以弱胜强的朴素辩证法也十分赞赏。

他在日记中写道：“做人应该像老子所说的如水一般：没有障碍，它向前流去；遇到堤坝，它会停下来；堤坝缺了口，它会再向前流去。

容器是方的，它成方形；容器是圆的，它成圆形。

因此它比一切都重要，比一切都强。

”托尔斯泰没有翻译过孔子的著作，他曾建议契尔特可夫翻译孔子和孟子的书，由他自己写序言，但未能实现。

托尔斯泰对孔子的学说同样给予了极高的评价。

1884年3月30日，他读了孔子的书后，在日记中写道：“应当把这变成公共的财富。

”在1900年11月14日的日记中则说：“钻研孔子，其他一切都显得微不足道了。

”1908年10月底，他收到了中国人辜鸿铭送的书《普遍的秩序或修身·孔夫子教义问答》和《大学》的英译本，阅读之后，认为这些书“迫使人思考问题”。

就在他逝世前不久，他还对布朗编辑的《孔子生平及其学说》-书作了仔细校订，并为该书写了一篇题为《中国圣贤学说概略》的序言。

托尔斯泰对孔子的许多思想都很赞赏，从孔子学说中，他也找到了同自己相近的思想。

比如他认为所谓“修身”，就是不断改善自己，即自我完善；至于“中庸”，则是遵循自然运动规律，以求得内心的平衡与和谐，对于人世的罪恶，不能以暴力去消除它，而要用善行和博爱精神去改造世界。

.....

<<中外文学的交流互润>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>